

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

11 JUIN 1971.

PROJET DE LOI

augmentant et réduisant certains crédits d'engagement et d'ordonnancement ouverts au titre du budget extraordinaire pour l'année budgétaire 1970.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

I. — Crédits supplémentaires.

Article premier.

Il est ouvert, pour être rattachés aux titres II — Dépenses extraordinaires — des budgets de l'année 1970 à l'effet de couvrir des dépenses de l'année 1970, des crédits supplémentaires détaillés au tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers Départements aux sommes ci-après :

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

6bis (1970-1971) : Projet de loi.

359 (1970-1971) : Amendement.

434 (1970-1971) : Rapport.

Annales du Sénat :

9 et 10 juin 1971.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 6bis (1970-1971) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

11 JUNI 1971.

WETSONTWERP

houdende verhoging en vermindering van sommige vastleggings- en ordonnanceringskredieten die als buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 1970 werden uitgetrokken.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

I. — Bijkredieten.

Artikel 1.

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de Titels II — Buitengewone uitgaven — van de begrotingen voor het jaar 1970 tot betaling van de uitgaven voor het jaar 1970. Die bijkredieten worden in de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾ omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende Departementen de hierna aangeduide sommen :

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

6bis (1970-1971) : Wetsontwerp.

359 (1970-1971) : Amendement.

434 (1970-1971) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

9 en 10 juni 1971.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 6bis (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.

Départements	Montant des augmentations — <i>Bedrag der vermeerderingen</i>		Departementen
	Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
Justice F	—	15 000 000	Justitie.
Affaires étrangères	—	2 000 000	Buitenlandse Zaken.
Défense nationale	149 324 000	80 000 000	Landsverdediging.
Agriculture	1 914 037	—	Landbouw.
Affaires économiques	—	150 000 000	Economische Zaken.
Communications	15 300 000	15 300 000	Verkeerswezen.
Travaux publics	1 367 500 000	1 600 000 000	Openbare Werken.
Prévoyance sociale	—	1 000 000 000	Sociale Voorzorg.
Santé publique et Famille	—	15 000 000	Volksgesondheid en Gezin.
Finances	8 000 000	455 000 000	Financiën.
Totaux F	1 542 038 037	3 332 300 000	Totalen.

II. — Réductions.

Art. 2.

Les crédits inscrits aux titres II — Dépenses extraordinaires — des budgets de l'année 1970 détaillés au tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, sont réduits, pour les divers Départements, à concurrence des sommes ci-après :

II. — Verminderings.

Art. 2.

De kredieten ingeschreven op de Titels II — Buitengewone uitgaven — van de begrotingen voor het jaar 1970 in de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ omstandig vermeld, worden verminderd voor de verschillende Departementen, tot beloop van de hierna aangeduide sommen :

Départements	Montant des réductions — <i>Bedrag der verminderingen</i>		Departementen
	Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
Dette publique F	—	4 936 000	Rijksschuld.
Intérieur	—	49 060 000	Binnenlandse Zaken.
Affaires étrangères	21 000 000	9 400 000	Buitenlandse Zaken.
Défense nationale	699 700 000	125 000 000	Landsverdediging.
Gendarmerie	66 000 000	10 000 000	Rijkswacht.
Agriculture	197 877 037	82 105 507	Landbouw.
Communications	879 000 000	614 000 000	Verkeerswezen.
Travaux publics	4 012 625 000	—	Openbare Werken.
Education nationale — régime français ...	22 000 000	—	Nationale Opvoeding — franstalig regime.
Education nationale — régime néerlandais .	22 275 000	—	Nationale Opvoeding — nederlandstalig regime.
Education nationale — secteur commun ...	79 801 000	—	Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector.
Culture néerlandaise	23 000 000	27 500 000	Nederlandse Cultuur.
Culture française	24 308 000	27 500 000	Franse Cultuur.
Santé publique et Famille	301 000 000	578 000 000	Volksgesondheid en Gezin.
Finances	—	10 289 000	Financiën.
Totaux F	6 348 586 037	1 537 790 507	Totalen.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 6bis (1970-1971) du Sénat.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 6bis (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.

III. — Dispositions diverses.

Art. 3.

L'article 6 de la loi du 20 mai 1970 contenant le budget des services du Premier Ministre pour l'année budgétaire 1970 est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés. »

Art. 4.

Le crédit inscrit à l'article 01.01 du titre II — Dépenses extraordinaires — du budget des services du Premier Ministre pour l'année budgétaire 1970 est mis à la disposition des Ministres intéressés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 5.

Le Ministre de l'Agriculture est autorisé à employer, pour un montant de 5 500 000 francs, les crédits d'engagement prévus à l'article 61.20 du budget du Ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1970 pour comptabiliser les obligations de l'année budgétaire 1969.

Art. 6.

L'article 7 de la loi du 24 mars 1970 contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970 est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés. »

Art. 7.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale est autorisé à mettre à la disposition du Ministre de la Santé publique, sur les autorisations dont il dispose à l'article 600.1.A du titre IV, section particulière, du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970, des autorisations d'engagement et d'ordonnancement d'un montant de 144 000 000 de francs, à titre de compensation budgétaire partielle pour la subside à 90 % des travaux à réaliser pour l'adduction de l'ensemble des eaux usées du Borinage vers la station d'épuration de Wasmuël et l'établissement de celle-ci.

Art. 8.

L'article 9, alinéa 2, de la loi du 24 mars 1970 contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970 est modifié comme suit :

« Sont d'autre part autorisés à charge de l'article 600.1.A — « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale » — des engagements à concurrence d'un montant de 7 521 000 000 de francs. »

III. — Vershillende bepalingen.

Art. 3.

Artikel 6 van de wet van 20 mei 1970 houdende de begroting van de diensten van de Eerste Minister voor het begrotingsjaar 1970 wordt aangevuld met de volgende alinea :

« Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten. »

Art. 4.

Het krediet uitgetrokken op het artikel 01.01 van de Titel II — Buitengewone uitgaven — van de begroting van de diensten van de Eerste Minister voor het begrotingsjaar 1970, wordt ter beschikking gesteld van de betrokken Ministers bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 5.

De Minister van Landbouw wordt gemachtigd vastleggingskredieten, toegestaan op artikel 61.20 van zijn begroting voor het begrotingsjaar 1970, tot een bedrag ten belope van 5 500 000 frank, aan te wenden voor het boeken van verbintenissen aangegaan tijdens het begrotingsjaar 1969.

Art. 6.

Artikel 7 van de wet van 24 maart 1970 houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1970 wordt aangevuld met de volgende alinea :

« Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de Titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten. »

Art. 7.

Ten titel van gedeeltelijke budgettaire compensatie voor de subsidiëring voor 90 % van uit te voeren werken om de afvalwaters van de Borinage af te voeren naar het zuiveringsstation van Wasmuël en diens oprichting, wordt de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie ertoe gemachtigd, op de machtigingen waarover hij beschikt op het artikel 600.1.A van de Titel IV, afzonderlijke sectie, van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor 1970 vastleggingsmachtigingen en ordonnanceringsmachtigingen voor een bedrag van 144 000 000 frank ter beschikking te stellen van de Minister van Volksgezondheid.

Art. 8.

Artikel 9, tweede lid, van de wet van 24 maart 1970 houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1970 wordt gewijzigd als volgt :

« Zijn anderzijds toegelaten ten laste van artikel 600.1.A — « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie » — vastleggingen ten belope van een bedrag van 7 521 000 000 frank. »

Art. 9.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 10.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 juin 1971.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 9.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist bestreden worden.

Art. 10.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 10 juni 1971.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

H. VAN DONINCK.
W. JORISSEN.

ERRATA AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.

Budget de la Culture néerlandaise,

CHAPITRE IV.

INVESTISSEMENTS DIRECTS.

Art. 71.01. — Achats de terrains et de bâtiments, etc. (p. 32) :

1. Crédit d'engagement figurant dans la colonne « Allocations 1970 — Crédit voté ».

Lire : « 137 500 000 » au lieu de « 1 375 000 ».

2. Crédit d'ordonnancement figurant dans la colonne « Allocations 1970 — Report ».

Il y a lieu d'inscrire un montant de « 71 415 352 ».

ERRATA OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

Begroting van de Nederlandse Cultuur.

HOOFDSTUK IV.

DIRECTE INVESTERINGEN.

Art. 71.01. — Aankoop van terreinen en gebouwen, enz. (blz. 33) :

1. Vastleggingskrediet in de kolom « Kredieten 1970 — Goedgekeurd krediet ».

In de plaats van « 1 375 000 » leze men « 137 500 000 ».

2. Ordonnanceringskrediet in de kolom « Kredieten 1970 — Overdracht ».

Een bedrag van « 71 415 352 » dient te worden ingeschreven.